

Archivo de origen: Huasteca Poblana 2016_[Fabio Pettirino]

Video: Ponencia (5) Otomí

Audio (de origen): Ponencia (5) Otomí

Mesa de trabajo: Isoglosas y variantes

Autores: Prisciliano Tolentino García, Heriberto Monroy Marín.

Fecha: Noviembre 16, 2016.

Lugar: Universidad Pedagógica Nacional (UPN), Huauchinango, Puebla, México.

Lengua: hñahñu (otomí) de El Pozo, de Tenexco (Puebla) y de Acalmancillo (Santa María, Veracruz).

Facilitador: Fabio Pettirino

Compiladora: Karla Janiré Avilés González

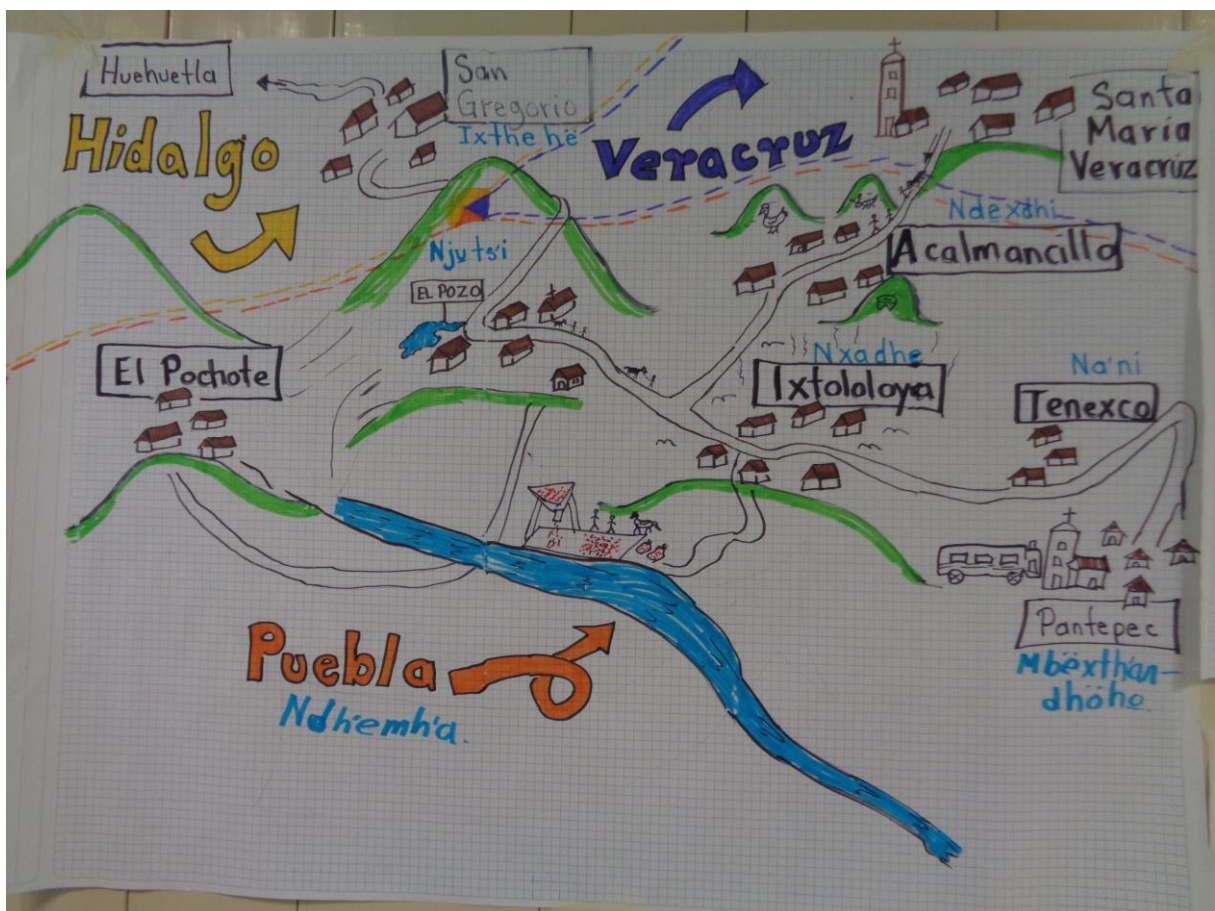


Fig. 1 Mapa de las comunidades hñahñus (otomís) de El Pozo, de Tenexco (Puebla) y de Acalmancillo (Santa María, Veracruz).

Módulo textual: Yu yh'etsá nya ra hñahñu

Yu yh'etsá nya ra hñahñu

Nuya yu kyh'etsá nya guë mangüa ma nh'inigohe nanguëa yu mbudí ñh'ohu ba nexpu nanyo ma nh'ini, nts'andho ra dhocua guë mi pa ra th'oi, nubü ra dhogui mi nu guë mi ho yu hoi shi mi ja ra dhehe ja nanjabu bi th'umi ra mbuí, nuya mi ra yu nh'ini bi dh'ocna nja yu nanyo nh'ini.

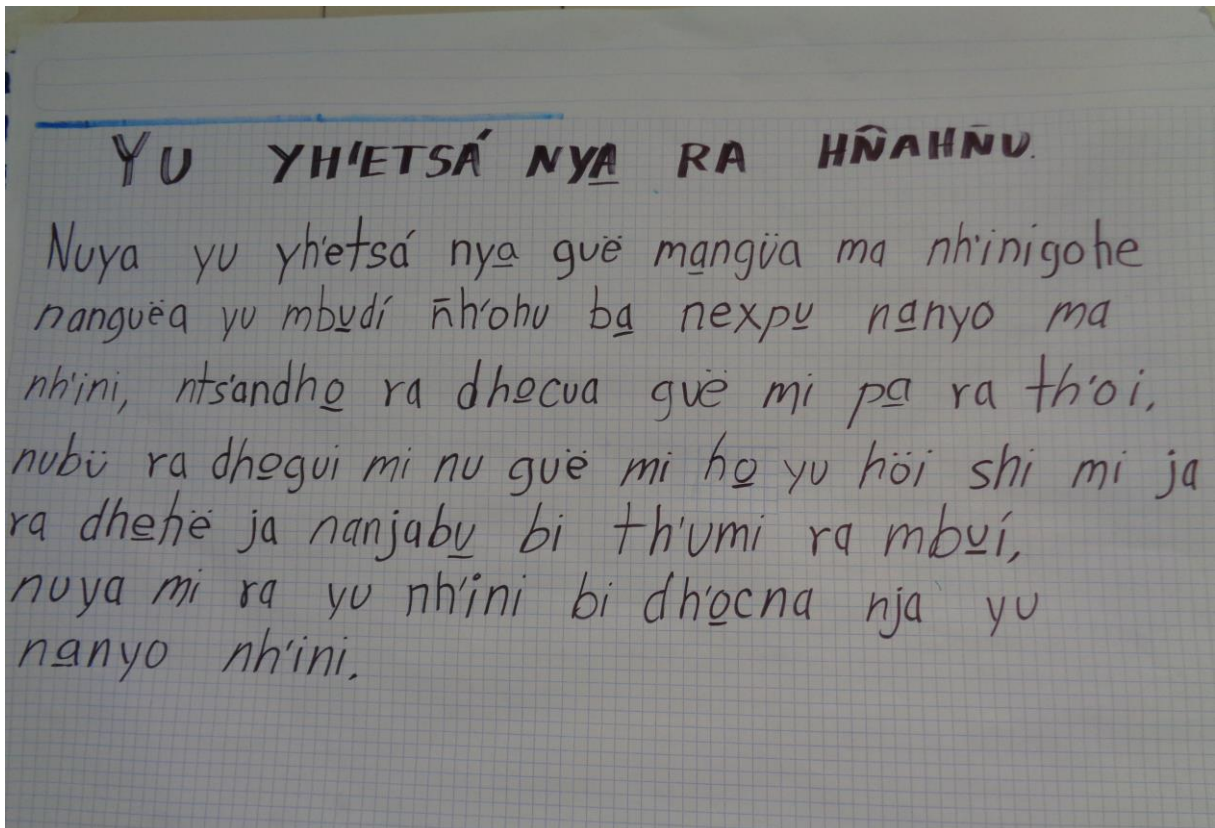


Fig. 2 Yu yh'etsá nya ra hñahñu

Módulo textual: Isoglosas de El Pozo, de Tenexco y de Santa María

Palabra Español	El Pozo Puebla	Tenexco Puebla-Hidalgo	Santa Maria Veracruz Acalmancillo
morral	judh <u>e</u> tsa	nega	nega
cerdo	t'sudhi	bits <u>u</u>	bits <u>u</u>
pequeño	thuguë	thuguë	nanguë
abuela	tham <u>b</u> e	mb <u>o</u> na	mb <u>o</u> na
dinero	mb <u>e</u> thi	mb <u>e</u> thi	dhofo- mb <u>e</u> thi
listón	xijua	nrixtu	nrixtu
conejo	disjua	disjua	rosjua
xicara	ximo	nt' <u>a</u> the	nt' <u>a</u> the
flaco	b <u>e</u> ka	b <u>e</u> ka	xid <u>o</u> yo
nadar	nxandhe	nxandhe	titsabi

Palabra Español	El Pozo Puebla	Tenexco Puebla-Hidalgo	Santa María Veracruz Acalmancillo
morral	judhetsa	nega	nega
cerdo	t'sudhi	bitsu	bitsu
Pequeño	thugue	thugue	nangué
abuela	thambe	mbona	mbona
dinero	mbethi	mbethi	dhifo-mbethi
listón	xijua	nrixtu	nrixtu
conejo	disjua	disjua	rosjua
jicara	ximo	nt'athe	nt'athe
flaco	beka	beka	xido yo
nadar	nxandhe	nxandhe	ti tsabi

Fig. 3 Isoglosas de El Pozo, de Tenexco y de Santa María